

El objetivo es ofrecer una herramienta para la incorporación del lenguaje incluyente desde la perspectiva de género en el ámbito de la salud.



Esta herramienta está dirigida a servidoras y servidores públicos en el ámbito de la salud, así como a personal médico, administrativo y técnico, interesado en evitar prácticas discriminatorias contra las personas por razones de edad, sexo o etnia y sin atentar contra el uso correcto del idioma.



SECRETARÍA DE SALUD

Centro Nacional de Equidad de Género y Salud Reproductiva, Igualdad de Género en Salud

Calle: Homero 213,
Col. Chapultepec Morales,
Delegación Miguel Hidalgo,
C.P. 11570, México, D.F

Teléfonos:
20 00 35 00 Ext. 59008

Visítenos en la web:
<http://cnegrs.salud.gob.mx/>

SALUD
SECRETARÍA DE SALUD



**Comunicar de manera incluyente
en el ámbito de la salud**



“Promover la igualdad de género
y la no discriminación obliga a
reaprender el lenguaje y desterrar
el sexismo”



¿Cómo utilizar el lenguaje incluyente desde la perspectiva de género?

–El lenguaje incluyente evita el uso de expresiones sexistas en sus vertientes androcéntrica (centrarse en lo masculino y no nombrar a las mujeres) y la sexista (discriminación de las mujeres por el hecho de serlo).

Pautas para evitar el androcentrismo

Nombrar a mujeres y hombres

•Usar vocativos y artículos en sus formas femenina y masculina

X Existe un grupo de jóvenes que busca beneficiar a niños con cáncer.

✓ Existe un grupo de jóvenes que busca beneficiar a niñas y niños con cáncer.

Usar diagonal o paréntesis en vocativos

•El uso de esta opción está limitado a textos cortos o material promocional.

X La falta de actividad física en los niños pone en riesgo su salud.

✓ La falta de actividad física en niñas/os pone en riesgo su salud.

Usar palabras colectivas, términos neutros y pronombres relativos

•Aplicar palabras colectivas y términos neutros.

X El cólera se transmite al tener contacto con las heces o vómito de un enfermo o portador de la bacteria.

✓ El cólera se transmite al tener contacto con las heces o vómito de una persona enferma o portadora de la bacteria.

•Aplicar pronombres relativos (quien, quienes, alguien)

X Son los de servicio social los que realizan actividades comunitarias.

✓ Las personas en servicio social son quienes realizan las actividades comunitarias.

Reverbalizar

•Sustituir los verbos ser y estar por tener o por formas reflexivas.

X Toma frecuentemente agua hervida, desinfectada o embotellada, para estar bien hidratado.

✓ Toma frecuentemente agua hervida, desinfectada o embotellada, para tener una buena hidratación.

•Eliminar artículos

X Especialistas, atienden con éxito a los pacientes con debilitamiento muscular.

✓ Especialistas atienden con éxito a consultantes con debilitamiento muscular.

Pautas para evitar el androcentrismo

Tratar de manera equiparable

•Nombrar a las mujeres

X El área de Planificación Familiar está conformada por cinco médicos.

✓ El área de Planificación Familiar está conformada por tres médicas y dos médicos.

•No poner como referencia a lo masculino:

X Leticia Martínez, la esposa del doctor Hernández, la del Centro de Salud número 34.

✓ La doctora Leticia Martínez, que trabaja en el Centro de Salud número 34.

Reverbalizar

•No discriminar

X “No incluyas a la licenciada Moreno en la lista de candidatos al puesto. Está embarazada”

✓ “Incluye en la lista a todas las personas candidatas al puesto”.

•No devaluar

X “Hoy acudieron cinco hombres gays y dos marimachas a realizarse el examen de VIH”.

✓ “Hoy acudieron a realizarse el examen de VIH siete personas homosexuales, cinco hombres y dos mujeres”.

Pistas para identificar desigualdades entre mujeres y hombres

Desagregar los datos estadísticos por sexo en una población en la que estén representadas ambas partes.

X 57% de la población vive con obesidad.

✓ 60% de las mujeres y 54% de los hombres viven con obesidad.

Desagregar los datos estadísticos por grupos de edad cuando la población sea solo de mujeres o de hombres.

X La violencia contra las mujeres causa más muertes y discapacidad que el cáncer, la malaria, los accidentes de tráfico y las guerras.

✓ La violencia contra las niñas y las mujeres de 15 a 44 años causa más muertes y discapacidad que el cáncer, la malaria, los accidentes de tráfico y las guerras.